I

DEDICATION

I dedicate this work to:

My lovely family, that including my wife, my son Jovial Elias.

Also to my brother Dania Freza and the entire Holoholo tribe.

I appreciate the support of the African Proverbs Working Group in Nairobi, and all over the world.
II

ACKNOWLEDGEMENT

I wish to acknowledge people who have gratefully contributed their mind and knowledge to make this work successful. My greatest thank goes to God almighty for protecting and giving me the strength and confidence of doing this great work.

I appreciate the opportunity and support of the African Proverbs Working Group in Nairobi they give to all members who desire to do such a great work to spread the Gospel of Jesus Christ all over the world through African cultures.

Thank you very much!!!

3
INTRODUCTION

The Holoholo (also known as Horohoro or Kalunga) are a Bantu ethnic group that live around Kalemie on the opposite shore of Lake Tanganyika in the Democratic Republic of the Congo. The name ‘Holoholo’ was given to them by the Belgians. It comes from the sound of their greeting which outsiders found comical. The alternative name ‘Kalanga’ simply means people who were before the current population.

The Holoholo are matrilineal of Bantu people who fled from Luba Empire when it was expanding Eastward in the 18th century, settling around Kalemie where Lukuga River leaves Lake Tanganyika. The Holoholo who live in Tanzania around Kungwe Mountain have a myth of origin which states that their ancestors came from the Congo side, and moved along the Lake opposite Kalemie. However, they were expelled from this area to make way for Mahale Mountains National Park which created in 1985.

A bride price is paid by a groom to the bride’s family in order for a marriage to take place. Polygamy prevails, but each wife has her own but after the wedding the wife moves to her husband’s homestead. A holoholo will allow his daughter to be married to a stranger, on condition that children born are allowed to return to the mother’s family at will. Villages consisting of double rows of beehive-like huts form a typical Holoholo village. These are ruled by a Headman who is assisted by a council of elders.

Living on the shore of Lake Tanganyika in Shaba province, these people utilize the Lake for fishing. However, the Holoholo are primarily an agricultural community. Sorghum is the staple crop. Hunting is done on a small scale.
IV

ETHNOGRAPHICAL LOCATION OF THE HOLOHOLO ETHNIC GROUP
(Democratic Republic of the Congo/United Republic of Tanzania)
TABLE OF CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dedication</td>
</tr>
<tr>
<td>Acknowledgement</td>
</tr>
<tr>
<td>Introduction</td>
</tr>
<tr>
<td>Map</td>
</tr>
<tr>
<td>Table of Contents</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# TABLE OF CONTENTS

1. Alwe kobolela mwine  
*ENGLISH:* You may not have attended to your parent’s death, but will always have consolation words ................................................................. 1

2. Angi kababwa gibe gimo gikusibwa  
*ENGLISH:* When you want to gain many, you may lose all .................................................. 1

3. Ano kambila owasoga kwe sobela.  
*ENGLISH:* When it’s raining, it’s the best time to urinate on the clothes ................................. 1

4. Bakosoke abe kotamba mulongo mukapa, mubije abe gumo.  
*ENGLISH:* Two mentally challenged cannot walk using one road ........................................ 2

5. Beko linye lonje lisingenya.  
*ENGLISH:* The people of the country without natural resources are poor ............................. 2

*ENGLISH:* Honey which is on ground is sweet but it does not lack sand .............................. 2

7. Bulumbe bwa mwana bwikunina bushango.  
*ENGLISH:* A woman who does not respect herself she cannot be respected .......................... 2

8. Bumuto nisoni tewenye soni awitmutu.
EnGLISH: A shameless person is not needed in the community ...............................................................3

 EnGLISH: Borrowed flour does not finish your hunger .................................................................3

 EnGLISH: The rock that seen in the ocean cannot break a ship ....................................................3

11. Byakaba abikomanywa
 EnGLISH: Do not laugh at a person’s disability because tomorrow it may be you .......................4

12. Dniko kokowagwe siko kowi moanda.
 EnGLISH: Words of elders may miss a stone thrown, but they never miss in what they say. ...4

 EnGLISH: Where there is a gun, there is no room for an arrow .................................................4

 EnGLISH: Where there is an adult, a child cannot commit suicide ..............................................4

15. Etahata nomukwetu mwana ekupata sheriya?
 EnGLISH: In front of a father and an uncle, a child has always right ...........................................5

 EnGLISH: You should tire a load which you can carry not one heavier than you. .......................5

17. Kabwe kamanda muntu ekwebelela ngolo ya kwabo.
 EnGLISH: A person cannot forget his home hills even in a foreign country ................................5

18. Kaima, kemuki usisigale noke?
 EnGLISH: You cannot send everyone away and say they are all bad .........................................5

19. Kajongwa kakage kekomena?
 EnGLISH: A fried groundnuts can it be germinated .......................................................................6

20. Kakolo kanywe supu akekule
 EnGLISH: When an elder drinks soup it means he is not satisfied .............................................6

21. Kalamuntu aliye bwage wabenga binenyenwa
 EnGLISH: Everyone should be eating food that he sweated for we do not want gossip ............6

22. Kalodiemba kajembe kesa kekunyimbwa nokatano.
 EnGLISH: A wild fruits which is sweet can be bought with even five .........................................6

23. Kalonda mwa ngebwa.
 EnGLISH: A person only complains about what others say while what he says is not important.
24. Kanya ka mukulu kebusiko akekwe saba bumpi:
   English: An old person mouth smells but it always says the truth..............................7

25. Kasala mulusako mwanda wekumwenwa mukaseko.
   English: Jokes can bring you serious problems.............................................................7

   English: A person who has his house, he cannot sleep outside, he will always come home...8

27. Kasende mugelegele kinywa kikata kiyatangi.
   English: The topic of the matter comes before you respond........................................8

   English: Jealousy is bad................................................................................................8

29. Kena atata kiko kulombola wekolwendo lobe.
   English: The one who warns you, that there is a hole is one who is ahead of you...........8

    English: One that bites you is inside you.................................................................9

31. Kifuku kijabukile lugesi kojaboka bowani?
   English: Where there was war you cannot go the same route......................................9

32. Kijagolo kipanda akikata.
    English: You become honoured because of actions you have done...............................9

33. Kikolya mukolo akitanwe.
    English: When sharing meat, the big and small portions is known...............................9

34. Kikundula bukolo bope paka gwe kokwata paka bokolya.
    English: A chief does not argue about his position or less he will leave it......................10

35. Kisemba kantondo mukasiye ekubengelwa bukowe, wekubengelwa luwebo nobote.
    English: A woman cannot be refused because she is lazy but because she is a thief..........10

36. Kisenjo kikotebwa na mujabi akikutebwa nalongo.
    English: A group created in the wild can only be dissolve by the creator and not the wild10

37. Kisi kilyaga kunde kimunda mwa lukunde.
    English: An insect which eats beans lives in the beans..............................................10

38. Kisonga kine kyega.
    English: Something good, makes everyone happy.....................................................11
**ENGLISH:** The first food you ate as a visitor has its own story that will remain and will be told.

40. Koko bya mulunda nifaida gya luwaka.  
**ENGLISH:** A chicken of the poor is a beneficial to the cat……………………………………11

41. Koko gilume gya lala komolomba gya belekela.  
**ENGLISH:** A woman who refuses his marriage, she does not listen to any counsel………………11

42. Kolala asoga kwena ninina.  
**ENGLISH:** Eating well and sleeping well only your own secret……………………………………11

43. Kolongo mu kigolo bwamba mu kujaba.  
**ENGLISH:** Be prepared before doing something, do not rush doing it………………………………………12

44. Kolya bote kushiga luwego.  
**ENGLISH:** When you eat a meal which you have not prepared, always say thank you…………12

45. Kuluwendo kwekweta muntu gomo.  
**ENGLISH:** A leader of any event has been always one they cannot be two…………………………12

46. Kulya kwa busingi otamizo kotange.  
**ENGLISH:** Eat at night is like you blind me, sharing should be done during the day…………………13

47. Kutanga kwaba kwikubija ni kabela usikangabila.  
**ENGLISH:** Being a good to someone who is not good to you is stupidity…………………………13

48. Kwe yobe ake kwelondwa.  
**ENGLISH:** In every work you have however small you will be providing for yourself…………………13

49. Kwetu kokoto tondogolo, kwetu koka tondogolo  
**ENGLISH:** A person’s home is not far………………………………………………………………………13

50. Kyajugumba mwana mukasi kilubi ekubusibwa !  
**ENGLISH:** A woman who is not respected is never asked anything……………………………………14

51. Kyalokago akikwetwa muntu.  
**ENGLISH:** For fried maize, we do not invite persons for eating…………………………………………14

52. Kyanda kikwate bwando akibwelwa.  
**ENGLISH:** The pillar that sustains the house is visible…………………………………………………………14

53. Kyobe kyobe kyakulomba kimuwe.  
**ENGLISH:** Yours is yours, but the borrowed brings shame…………………………………………………15
54. Lele mwage nginje nante minobakwa majoho nasi ni tambwe.
ENGLISH: I know I had brothers but instead they are enemies

55. Liano nonkolo nokali.
ENGLISH: It’s good to eat with a neighbour, instead of eating with a passer-by

56. Lonja bwela magolo kwelana ekatambola ticket Kanya kowela ekahetwa bu temwe.
ENGLISH: If you don’t stay at one place, do not be surprise if you are called as whiteness in court

57. Lowako lolalile nsimba alikobola busiko.
ENGLISH: A rich person always remains with something small for remembrance

ENGLISH: The one who eat a lot and the one who eat less, all of them are considered to have eaten

59. Maje gekujabukwa gaki muni, gaike mukingo gakotwala.
ENGLISH: A river is crossed when water is at your knees; if it’s at your knack it may carry you away

60. Manjo mogomba ekokeba yaya.
ENGLISH: A barren woman does not have a child care givers

61. Mbosi giyobe giyobe kokotwa kikono.
ENGLISH: Can you get married or bear a child

62. Miketo bible e gomo kubota, gonge komukamba.
ENGLISH: Money in your hand is what is yours; money in another person’s hand is not yours.

63. Mlonda yenge eshima mbele ya makolo.
ENGLISH: A rich man can’t respect poor ones

64. Mubije wekalele boboje egulu.
ENGLISH: You cannot cut the rope holding you on a tree before you alight

65. Mugobe wakwela ngolombe kase.
ENGLISH: When create a problem; you should face it instead of leaving it to other people

66. Mukasi mukolo ekotolwa wekatala noshale nyobe.
ENGLISH: Do not divorce the first wife; the second wife will also leave you when in trouble

67. Mukasi waboyana yekoyanwa wi mutema.
ENGLISH: An inherited wife in one in your thoughts
68. Mukolo walombi ngekwe wembwa abengi.
ENGLISH: an elder person does not beg, but if given he does not refuse

69. Mulunda musoga wekumunwa amujebo.
ENGLISH: A good friend is known when you are in problems

70. Muntu wa bomi ubolishe jongi.
ENGLISH: A liar made an elephant rot in the wild

71. Munywe gumo gogukaleke giyase giyagwana mase.
ENGLISH: When you cut off one finger the rest will be blooded

72. Mupaka wabala kwenywe bolonda.
ENGLISH: On farm boundary friendship is not allowed

73. Musenga kumu nyanyi kuma kosi uku mulongo kumulume uku bibalolo.
ENGLISH: someone’s wife can be your friend, but when she leaves she won’t make you laugh again

74. Musili nokage mungobi nokage muloli wa moso.
ENGLISH: A drummer and a singer are the beneficiary not the listener

75. Mutaba mbonto bukala kifwake bwa tabika.
ENGLISH: If you do well a lot, one day it may bring you problems

76. Mutembe ekotokelwa age.
ENGLISH: When you are a guest you cannot do everything you like

77. Mutongi watwe munsi naboki bolokoso watwe tikata akwekwe muwo.
ENGLISH: when you are a guest, all the wrongs things are blamed on you, even investigation is not done

78. Mwaka awange angwe kolombwa kilemba.
ENGLISH: During war, no one can help you carry a load on your head

79. Mwaka ngwange egekulobwa kilemba.
ENGLISH: You cannot predict when war will take place

80. Mwana mukapibwe kwabo wekomona bitonde bya shage no nyange.
ENGLISH: When a child is loved, it’s seen when he is with his parents

81. Mwana tonga mulelwa na bwinwa.
ENGLISH: Your brother’s son is raised as a doing hard work

82. Mwana wenye ngeni singili kwelilwe majo nene, otwalile kitala kya book.
ENGLISH: When an impolite child gets married, it’s her mother who takes the dowry basket to her father……………………………………………………………………………………………………………23

83.Mwanike ekotokana egulu, ekotokana egulu asiye mukulu.
ENGLISH: A child does nothing without purpose…………………………………………………………23

84.Mwiku mwikisha kabwa menyo amekumanyi.
ENGLISH: No one knows where riches come from……………………………………………………………23

85.Mwine kyage ekotokelwa minywe kuhita.
ENGLISH: Someone who has his own is not abused……………………………………………………23

86.Mwinsa amwikolobolwa muntu.
ENGLISH: The one who eats the food on the table will determine if it’s good or bad………………24

87.Okuwele meso ekubwilisibwa bohoki.
ENGLISH: A person who does good things to you, you should not do badly to him………………24

88.Olele kya maso no olele kya bote nani owandile?
ENGLISH: The one who eat poisoned food and one who eat food with urine, who will be cured?

89.Paka noshobe twende kubakulu betu kalele?
ENGLISH: Arguments between father and his son cannot go to courts……………………………...25

90.Pete ngotwale ku mwisho kwe kashale Lugosi.
ENGLISH: If you lie to someone on an issue, tomorrow you will reach an end…………………………25

91.Pyana shobwe wekomonwa shobe ulate.
ENGLISH: A person who inherited his mother after his father’s death is seen since child hood.

92.Sango lona lombo wakusa ngumi mwibwe.
ENGLISH: if you have a bad person in the family, you have problems……………………………………25

93.Sengele amu kye kaimbo wakye toye kelelo.
ENGLISH: You can be jailed without reason because of people who give fall witness on you.26

94.Sese gyamulanda agikolagola mugo.
ENGLISH: A poor person’s house does not lack problems………………………………………………26

95.Tambwe gimunwe musese gikubinja bantu.
ENGLISH: If you cage a lion in your house it will eat your relative………………………………………26

96.Tata mukulu lweje kwekema lendya, telele lya boba tama lya siga.
ENGLISH: Grand-father is the one who knows how to fry grasshoppers till well cooked……..27
97. Ukulile kafimbo ekwebelelwa.
ENGLISH: A person who did you wrong you cannot forget them even if you forgive them........27

98. Wakibanja nowambye mokolo noni?
ENGLISH: someone without hair and someone with white hair, who is the elder one? .............27

99. Wamona kaya wataka kagenga.
ENGLISH: If you get something new do not despise the old one........................................28

100. Wapeho ekwitwa kokaya.
ENGLISH: He who feels cold is not shown the fire place.................................................28

A COLLECTION OF 100 HOLOHOLO PROVERBS AND WISE SAYONGS

1. Alwe kobolela mwine

KISWAHILI: Unaweza kosa nauli ya kuenda kwenye msiba wa mzazi wako ila utapata maneno ya faraja.
ENGLISH: You may not have attended to your parent’s death, but will always have consolation words.
FRENCH: Tu peux manquer le ticket pour aller au deuil de ton parent mais pas les mots de consolation.
MEANING: Though if you have difficulties in life, but you can always have a word of encouragement and consolation.

Biblical parallel: 2Corinthians:1:6 “And whether we are afflicted, it is for your consolation and salvation, which is effectual in the enduring of the same sufferings which we also suffer: or whether we are comforted, it is for your consolation and salvation.”

2. Angi kababwa gibele gimo gikusibwa.

KISWAHILI: Mtaka viwili, nusra apoteze vyote.
ENGLISH: When you want to gain many, you may lose all.
FRENCH: En voulant tout gagner, on risque de tout perdre.
MEANING: It’s not good to be selfish and need to collect all you see avoid exaggeration, because you may lose all at one time.

**Biblical Parallel:** 1Corinthians: 7:27 “Art thou bound unto a wife? Seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? Seek not a wife.”

3. Ano kambila owasoga kwe sobela.

**KISWAHILI:** Wakoja kwanye mvua, wasema ni maji ya mvua.
**ENGLISH:** When it’s raining, it’s the best time to urinate on the clothes.
**FRENCH:** C’est quand il pleut, qu’il faut uriner dans les habits.
**MEANING:** When events are occurring, it’s always advisable to use the opportunity well and benefit from it.

**Biblical Parallel:** Judges 9:33: “And it shall be, that in the morning, as soon as the sun is up, thou shalt rise early, and set upon the city: and, behold, when he and the people that is with him come out against thee, then mayst thou do to them as thou shalt find occasion.”

4. Bakosoke abe kotamba mulongo mukapa, mubije abe gumo.

**KISWAHILI:** Watundu wa wili hawaendanishi njia moja.
**ENGLISH:** Two mentally challenged cannot walk using one road.
**FRENCH:** Deux fous ne peuvent pas marcher tous sur le même chemin.
**MEANING:** people who are enemies can't live together tolerance is something comparable to rude people it teaches us to be patient and be ready to forgive and forget.

**Biblical Parallel:** 1Samuel 18:12 “And Saul feared David, because YAHWEH was with him, and had departed from Saul”.

5. Beko linye lonje lisingenya.

**KISWAHILI:** Inchi isiyo kuwa na utajiri watu wake uwa maskini.
**ENGLISH:** the people of the country without natural resources are poor and die with hunger.
**FRENCH:** la population d’un pays sans des ressources naturelles est pauvre.
**MEANING:** The first wealth a person can be proud of is wisdom and knowledge, because wealth without both wisdom and knowledge is vanity.

**Biblical Parallel:** Exodus 16:3 “And the children of Israel said unto them, Would to God we had died by the hand of the LORD in the land of Egypt, when we sat by the flesh pots, and when we did eat bread to the full; for ye have brought us forth into this wilderness, to kill this whole assembly with hunger”.

15

**KISWAHILI:** Asali ya chini hata kama ni tamu, haikosi mchanga.
**ENGLISH:** Honey which is on ground is sweet but it does not lack sand.
**FRENCH:** Le miel qui est sur la terre, sucré qu’il peut être, ne manquera jamais les sables.
**MEANING:** Problems do not count for what you do possess whether you are rich or poor neither happy nor unhappy they will follow you.

**Biblical Parallel:** *Luke:* 16:25: “But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime received thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.”

7. Bulumbe bwa mwana bwikunina bushango.

**KISWAHILI:** Mwanamke mwenye heshima uhesmiwa, asiye jieshimu haishimiwi.
**ENGLISH:** A woman, who does not respect herself, cannot be respected.
**FRENCH:** On respecte une femme qui se respecte et non celle qui ne se respecte pas.
**MEANING:** Respect starts with yourself; if you do respect yourself people will also respect you as well.

**Biblical Parallel:** *Ephesians:* 5:33: “Nevertheless let every one of you in particular so love his wife even as he himself; and the wife see that she reverence her husband”.

8. Bumuto nisoni tewenye soni awitmutu.

**KISWAHILI:** Utu ni kuwa na aibu, kama hauna aibu si mtu.
**ENGLISH:** A shameless person is not needed in the community
**FRENCH:** Quiconque n’a pas honte est un étourdi.
**MEANING:** In everything you do, you should always examine yourself either you are right or not, if it’s good or bad.

**Biblical Parallel:** *2Samuel:* 6:20 “Then David returned to bless his household. And Michal the daughter of Saul came out to meet David, and said, how glorious was the king of Israel to day, who uncovered himself to day in the eyes of the handmaids of his servants, as one of the vain fellows shamelessly uncovered himself!”


**KISWAHILI:** Unga wa kuomba haumalizi njaa.
**ENGLISH:** Borrowed flour does not finish your hunger.
**FRENCH:** La farine empruntée ne termine pas la faim.
MEANING: A habit does not go with one circumstance. Better spend the days you have wisely, because you never know about tomorrow.

Biblical Parallel: Proverbs 27:22 “Though thou shoulders bray a fool in a mortar among wheat with a pestle, yet will not his foolishness depart from him.”


KISWAHILI: Jiwe lenye kuonekana baharini halipasuwi mashuwa.
ENGLISH: The rock that seen in the ocean cannot break a ship.
FRENCH: La pierre vue dans l’océan ne peut pas casser le bateau.
MEANING: Things that had been predicted cannot harm anybody when they occur, because everybody will be aware and take measures of protection very early.

Biblical Parallel: Leviticus 25:18 “Wherefore ye shall do my statutes, and keep my judgments, and do them; and ye shall dwell in the land in safety.”


KISWAHILI: Usimucheke kilema labda na wewe kesho unaweza kuwa vile.
ENGLISH: Do not laugh at a person’s disability because tomorrow it may be you.
FRENCH: Ne te moques pas de l’infirme tu peux le devenir à ton tour demain.
MEANING: This proverb is addressed to all who mock the disabilities. Such mockers are warned that for a long as they live and procreate, they should not mock others since one can never tell what lies God’s reserve.

Biblical Parallel: Proverb: 26:7 “The legs of the lame are not equal: so is a parable in the mouth of fools.”

12. Dniko kokowagwe siko kowi moanda.

KISWAHILI: Unaweza kukosa jiwe ila maneno aiezi kukosa kukupata baada yakuto kusikiya shaari ya wazee.
ENGLISH: Words of elders may miss a stone throw, but they never miss in what they say.
FRENCH: Un vieux peut rater en lançant une pierre, mais jamais dans ses paroles.
MEANING: It teaches that the words of the elders are always accurate in their admonitions.

Biblical Parallel: 1Kings 12:13 “And the king replied to the people harshly, and forsook the counsel of the elders which they advised him.”

**KISWAHILI:** Palipo silaa-moto hapaitajike mshale.
**ENGLISH:** Where there is a gun, there is no room for an arrow.
**FRENCH:** La ou il y a un fusil, pas de place pour une flèche.
**MEANING:** People who are enemies can't live together or two bulls cannot stay in the same cowshed.

**Biblical Parallel:** 1Samuel 18:12 “And Saul feared David, because YAHWEH was with him, and had departed from Saul”.


**KISWAHILI:** Alipo mtu mzima, mtoto hawezi kunywa sumu.
**ENGLISH:** Where there is an adult, a child cannot commit suicide.
**FRENCH:** La où il y a un adulte, l’enfant ne peut pas se suicider.
**MEANING:** This proverb is used facing person who after committed crime because he did not take in advice from the old in order to avoid troubles.

**Biblical Parallel:** Exodus: 17:6 “Behold, I will stand before thee there upon the rock in Horeb; and thou shalt smite the rock, and there shall come water out of it, that the people may drink. And Moses did so in the sight of the elders of Israel.”

15. Etahata nomukwetu mwana ekupata sheriya?

**KISWAHILI:** Mbele ya baba na mjomba mtoto upata sheria?
**ENGLISH:** In front of a father and an uncle, a child has always right.
**FRENCH:** Devant son père et son oncle l’enfant a toujours raison.
**MEANING:** Being besides your relative you get honoured and feared but while far away from them people dishonour you and they can do whatever they want over you.

**Biblical Parallel:** Ezekiel: 11:15 “Son of man, thy brethren, even thy brethren, the men of thy kindred, and all the house of Israel wholly, are they unto whom the inhabitants of Jerusalem have said, Get you far from the LORD: unto us is this land given in possession.”


**KISWAHILI:** Muzio unafungwaka ambao unaweza kubeba, aufungwake usio weza kubeba
**ENGLISH:** You should tire a load which you can carry not one heavier than you.
**FRENCH:** On ne peut pas lier un fardeau que l’on ne saura pas transporter soit même.
**MEANING:** Through this proverb, members of holoholo community are called upon to live according to their means. Others ways: a hen swallows only what can go through its beak.

**Biblical Parallel:** Habakkuk:2:6 “Shall not all these take up a parable against him, and a taunting proverb against him, and say, Woe to him that increased that which is not his! How long? And to him that loaded himself with thick clay!”
17. Kabwe kamanda muntu ekwebelela ngolo ya kwabo.

KISWAHILI: Mtu akuwake anasahau milima ya kwabo ata anaenda inchi gani
ENGLISH: A person cannot forget his home hills even in a foreign country.
FRENCH: Une personne ne peut jamais oublier les collines de chez soi même à l’étranger.
MEANING: This proverb teaches about the love of your homeland and its roots. Do not forget where you came from because of the life style.

Biblical Parallel: 2Chronicles: 25:10 “Then Amaziah separated them, to wit, the army that was come to him out of Ephraim, to go home again: wherefore their anger was greatly kindled against Judah, and they returned home in great anger.”

18. Kaima, kemuki usisigale noke?

KISWAHILI: Unaweza kuwa mkubwa kwa kundi Fulani leo unafukuza mtu, kesho mwengine, keshokutwa mungine eti wote ni wabaya, sasa weye njoo mzuri?
ENGLISH: You cannot send everyone away and say they are all bad.
FRENCH: On ne met pas de côté tout le monde dans un groupe parce que tous sont mauvais.
MEANING: In this life nobody is perfect, so you should not be judging others to their mistakes because you don’t know how much will you be judged.

Biblical Parallel: Numbers: 17:10 “And the LORD said unto Moses, Bring Aaron's rod again before the testimony, to be kept for a token against the rebels; and thou shalt quite take away their murmurings from me, that they die not.”

19. Kajongwa kakage kekomena?

KISWAHILI: Kalanga yaku kalangiwa inaotaka?
ENGLISH: A fried groundnuts can they germinate?
FRENCH: Les arachides grillées peuvent-elles germer?
MEANING: For generating something there must be aptitudes, for without aptitudes nothing can be germinating.

Biblical Parallel: Nehemiah: 4:13: “Therefore set I in the lower places behind the wall, and on the higher places, I even set the people after their families with their swords, their spears, and their bows.”

20. Kakolo kanywe supu akekule

KISWAHILI: Mtu mkubwa akinywa supu ya chakula inaonyesha ya kama akushiba.
ENGLISH: When an elder drinks soup it means he is not satisfied.
FRENCH: Lorsqu’un adulte boit la sauce, il n’est pas satisfait, rassasié
MEANING: This proverb is used when people are not satisfied or complaining about something.
21. Kalamuntu aliye bwage wabenga binenyenwa

KISWAHILI: Kila mutu awe anakula kwa jasho lake, tuna katala fitina
ENGLISH: Everyone should be eating food that he sweated for we do not want gossip.
FRENCH: Que chaque personne mange selon son sueur, nous ne voulons pas des disputes.
MEANING: This proverb is used to combat laziness among those who detest working. It’s better to enjoy the goodness of your labour instead of borrowing.

Bible parallel: Genesis: 3:19 “In the sweat of thy face shalt thou eat bread, till thou return unto the ground; for out of it were thou taken: for dust thou art, and unto dust shalt thou return.”

22. Kalodiemb a kajembe kesa kekunyimbwa nokatano.

KISWAHILI: Matungulu pori uliyo tamu, ununuliwa ata tano
ENGLISH: A wild fruits which is sweet can be bought with even five.
FRENCH: Les fruits sauvages qui goutent bon se vendent en tas de Cinq.
MEANING: Through this proverb, they are called upon to avoid meanness and to share with Others people the things that they like. Whatever is worthy and delicious to them?

Biblical parallel: Leviticus: 2:12 “As for the oblation of the first fruits, ye shall offer them unto the LORD: but they shall not be burnt on the altar for a sweet savour.”

23. Kalonda mwa ngebwa.

KISWAHILI : Mtu anafuata tu usemi wa watu ila anacho sema yeye akifai mbele ya watu
ENGLISH: A person only complains about what others say while what he says in not important.
FRENCH: L’homme qui ne considère pas ce que les autres disent, pourtant ce que lui dit n’est pas important.
MEANING: Do not express your opinion in a meeting while having nothing to say which is helpful. It is wise to only talk about things that help others. Otherwise, keep silent.

Biblical parallel: Proverbs 10: 13 - 14 “Smart people speak wisely, but people without wisdom should be punished. The wise don’t tell everything they know, but the foolish talk too much and are ruined”

Ezekiel: 13:8: “Therefore thus said the Lord GOD; because ye have spoken vanity, and seen lies, therefore, behold, I am against you, said the Lord GOD.”

24. Kanya ka mukulu kebusiko akekwe saba bumpi:
KISWAHILI: Kinywa cha mzee unuka ila hakisemi uongo
ENGLISH: An old person mouth smells but it always says the truth.
FRENCH: La bouche d’un vieux pue mais dit toujours la vérité.
MEANING: In another way you are told that, he who does not hear from an older person ends up to live with broken leg. It’s really advisable to hear from the elders.

Biblical Parallel: Zephaniah: 3:13 “The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make them afraid.”

25. Kasala mulusako mwanda wekumwenwa mukaseko.

KISWAHILI: Kwenye (mzaa) unaweza kupata maneno
ENGLISH: Jokes can bring you serious problems
FRENCH: En blaguant tu peux avoir des sérieux problèmes
MEANING: This proverb wants to warn you that you should not exaggerate in everything you aim to do or in what you are doing because you may end with a worse result.

Biblical Parallel: Proverb: 11:27 “He that diligently seeks good procured favour: but he that seeks mischief, it shall come unto him.”


KISWAHILI : Mtu na nyumba yake alalake inje, anapo safari, lazima atarudiliya nyumbani mwake
ENGLISH: A person who has his house, he cannot sleep outside, he will always come home.
FRENCH: L’homme qui a une maison ne dort jamais dehors, il reviendra toujours à sa maison.
MEANING: We are most comfortable with people, things and places which we are familiar with. People present the best about themselves when in a familiar circumstance or environment. We do our best work when performing duties which we are familiar with.

Biblical parallel: Exodus: 7:23 “And Pharaoh turned and went into his house; neither did he set his heart to this also

27. Kasende mugelegele kinywa kikata kiyatangi.

KISWAHILI : Neno kubwa uwa kabla ya kujibu.
ENGLISH: The topic of the matter comes before you respond.
FRENCH: Un mot à l’ordre du jour vient avant de répondre.
MEANING: Before you answer everything about the matter you must understand the topic.

Biblical Parallel: Matthew: 13:23 “But he that received seed into the good ground is he that heard the word, and understand it; which also bleared fruit, and brought forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty”

KISWAHILI: Fitina ni mbaya.
ENGLISH: Jealousy is bad
FRENCH: La jalousie n’est pas bonne.
MEANING: It is after a member of the society has brought about problems and that he finds out himself in difficulties, consequence that he cannot solve by himself.

Biblical Parallel: Numbers: 5:30 “Or when the spirit of jealousy cometh upon him, and he be jealous over his wife, and shall set the woman before the LORD, and the priest shall execute upon her all this law.”

29. Kena atata kiko kulombola wekolwendo lobe.

KISWAHILI: Akujulishaye mbele kuna shimo ni aliye mbele.
ENGLISH: The one who warns you, that there is a hole is one who is ahead of you.
FRENCH: qui est devant qui avertit les autres des trous (embuches).
MEANING: He who warns you wishes you well, whereas he who keeps silent wishes you ill.

Biblical Parallel: Matthew: 12:16 “And charged them that they should not make him known:”


KISWAHILI: Kikulacho ki ndani yako.
ENGLISH: One that bites you is inside you.
FRENCH: Ce qui te ronge est dans toi.
MEANING: In the society, they are those who are very close to each other that betray one another. These proverb exhorted members of the society to be prudent.

Biblical Parallel: Judges 9:5: “And he went unto his father's house at Ophrah, and slew his brethren the sons of Jerubbaal, being threescore and ten persons, upon one stone: notwithstanding yet Jotham the youngest son of Jerubbaal was left; for he hid himself.”

31. Kifuku kijabukile lugesi kojaboka bowani?

KISWAHILI: Penye vita watu utoroka njia tofauti.
ENGLISH: Where there was war you cannot go the same route.
FRENCH: La ou il y avait guerre, on y passe plus.
MEANING: Prudence is a virtue and not cowardice as it may be perceived. Excessive courage kills.

Biblical Parallel: 2Chronicles:2:12 “Haram said moreover, Blessed be the LORD God of Israel, that made heaven and earth, who hath given to David the king a wise son, endued with prudence and understanding, that might build an house for the LORD, and an house for his kingdom.”
32. Kijagolo kipanda akikata.

KISWAHILI: Mtu anawza kuwa maarufu baada ya kuonekana na watu.
ENGLISH: You are honoured because of what you have done.
FRENCH: Ce sont des actions qui font de quelqu’un des honneurs
MEANING: Through your actions good or bad you are known: so be prudent.

Biblical Parallel: Proverb: 13:18 “Poverty and shame shall be to him that refused instruction: but he that regarded reproof shall be honoured.”

33. Kikolya mukolo akilanwe.

KISWAHILI: Unagawa kitu. Sehemu ndogo na kubwa uonekana.
ENGLISH: When sharing meat, the big and small portions is known.
FRENCH: Même en partageant la viande la grande partie et la petite sont connues.
MEANING: Sharing is good, because by sharing ideas, vision people manage to tackle their own problems whether being small or big and this brings faith among them.

Biblical Parallel: Philemon: 1:6 “That the communication of thy faith may become effectual by the acknowledging of every good thing which is in you in Christ Jesus.”

34. Kikundula bukolo bobe paka gwe kokwata paka bokolya.

KISWAHILI: Ufalme haugombaniwe, ukifanya utauacha mapema sana
ENGLISH: A chief does not argue about his position or less he will leave it.
FRENCH: On ne se bat pas pour la chefferie, sinon tu vas laisser ça.
MEANING: A person who does not heed advice gets into problems because of the mistakes he/she makes. Bad experiences and terrible consequences can result from this.

Biblical Parallel: Proverbs 19:20 “Listen to advice and accept discipline, and at the end you will be counted among the wise.”

35. Kisemba kantondo mukasiye ekubengelwa bukowe, wekubengelwa luwebo nobote.

KISWAHILI: Mwanamke hakataliwi kwa ajili ya uvi vu ila ni juu ya usharati.
ENGLISH: A woman cannot be refused because she is lazy but because she is adultery.
FRENCH: On ne répudie pas une femme à cause de la paresse mais à cause de la fornication.
MEANING: When we engage ourselves in a challenge we should never back down just because things are not smooth. We have to take courage and face the challenges to the end.

Biblical Parallel: Matthew: 5:32 “But I say unto you, that whosoever shall put away his wife, saving for the cause of fornication, caused her to commit adultery: and whosoever shall marry her that is divorced committed adultery.”
36. Kisenjo kikotebwa na mujabi akikutebwa nalongo.

KISWAHILI : Nyama pori utupwa na mchimbaji ila si pori
ENGLISH: A group created in the wild can only be dissolve by the creator and not the wild.
FRENCH : Le groupe de la forêt est rejeté par celui qui creuse, pas par ceux de la forêt.
MEANING: It lets know that what belongs to you has value on your sight, there is no way that you can throw it even if it is bad or to other people sight, unto you it looks beautiful.

Biblical Parallel: Hebrews: 5:13 “For every one that used milk is unskilful in the word of righteousness: for he is a babe.”

37. Kisi kilyaga kunde kimunda mwa lukunde.

KISWAHILI: Mdudu anayekula maharagi, uhishi kwenye maharagi.
ENGLISH: An insect which eats beans lives in the beans.
FRENCH : L’insecte qui ronge le haricot est à l’intérieur du haricot.
MEANING: In the society, they are those who are very close to each other that betray one another. These proverb exhorted members of the society to be prudent. Be careful with what you do in secret, you might be found out unexpectedly.

Biblical Parallel: John: 6:58 “This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eats of this bread shall live for ever.”

38. Kisonga kine kyega.

KISWAHILI: kitu kizuri kina furahisha kila mtu
ENGLISH: Something good, makes everyone happy
FRENCH : Une bonne chose plait à tout le monde.
MEANING: You cannot oppose something which is good.

Biblical Parallel: Esther: 1:11 “To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she was fair to look on.”


KISWAHILI : Chakula cha kwanza upewapo ugenini ndicho uhadisiwa.
FRENCH : C’est à partir de la nourriture d’accueil que l’on constitue une histoire de son hôte.
ENGLISH: The first food you ate as a visitor has its own story that will remain and will be told.
MEANING: When someone welcomes you to his or her home, you will notice if he values you or not while he will give you the first food and will remain a history to you wherever you go.

Biblical Parallel: Acts: 28:2 “And the barbarous people shewed us no little kindness: for they kindled a fire, and received us every one, because of the present rain, and because of the cold.”

40. Koko bya mulunda nifaida gya luwaka.

KISWAHILI: kuku ya maskini ni faida ya pusi.
**French:** La poule d’un pauvre est un bénéfice du chat.
**English:** A chicken of the poor is a benefit to the cat.
**Meaning:** When someone does not have power and authority, fragile or weak people will oppress you, but this is not good, people should practice kindness and tolerance.

**Biblical Parallel:** Exodus 23:3-4 “Neither shalt thou countenance a poor man in his cause. If thou meet thine enemy's ox or his ass going astray, thou shalt surely bring it back to him again.”

41. Koko gilume gya lala komolomba gya belekelaga.

**Kiswahili:** Mwanamke akikataa ndoa yake, hasikii shauri yoyote.
**English:** A woman, who refuses her marriage, cannot listen to any counsel.
**French:** Il est difficile pour une femme qui prétend divorcer d’écouter les conseils.
**Meaning:** Just to make you aware that once she decides to leave you nobody can convince her to go back to you, you should know how to handle the family matter before it goes wrong.

**Biblical Parallel:** Luke 7:30 “But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not baptized of him.”

42. Kolala asoga kwena ninina.

**Kiswahili:** Kula vizuri na kulala maali pazuri, wajuwa mwenyewe.
**English:** Eating well and sleeping well are only your own secret.
**French:** Manger et dormir confortablement, c’est ton propre secret.
**Meaning:** Nothing can be hidden under the sun. A secret will always be exposed, however long it takes to do so you should know how to keep on hiding your own secrets.

**Biblical Parallel:** Psalms 31:20 “Thou shalt hide them in the secret of thy presence from the pride of man: thou shalt keep them secretly in a pavilion from the strife of tongues.”

**Luke 12:2-3** “For there is nothing covered that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known. Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.”

43. Kolongo mu kigolo bwamba mu kujaba.

**Kiswahili:** Kabla yakufanya jambo lolote, jitayarishe siyo kukurupuka.
**English:** Be prepared before doing something, do not do it abruptly.
**French:** Prépares-toi avant de faire une chose, ne la fais pas brusquement.
**Meaning:** This proverb is used to educate the impatient who usually end up making mistakes and even failing to obtain what they were seeking. Through this proverb, they are called upon to cultivate patience.
44. Kolya bote kushiga luwego.

**KISWAHILI:** Ukila chakula kwa mtu sharti ushukuru.
**ENGLISH:** When you eat a meal which you have not prepared, always say thank you.
**FRENCH:** Lorsque tu manges quelque chose chez autrui il faut dire merci.
**MEANING:** It teaches people to be grateful in life and practice to return thanksgiving to those who helped you with a free will.

**Biblical Parallel:** *Leviticus: 22:29* “And when ye will offer a sacrifice of thanksgiving unto the LORD, offer it at your own will.”

45. Kuluwendo kwekweta muntu gomo.

**KISWAHILI:** Musimamizi wakila jambo ao maneno ya kila aina anakuwaka mtu umoja tu
**ENGLISH:** A leader of something event is always one they cannot be two.
**FRENCH:** Dans toute situation ou organisation, il n’y a qu’un seul représentant.
**MEANING:** They cannot be two leads in the house or society holding the same position at the same time.

**Biblical Parallel:** *Numbers: 14:4* “And they said one to another, Let us make a captain, and let us return into Egypt.”

46. Kulya kwa busingi otamizo kotange.

**KISWAHILI:** Kula usiku ni kama kufumbwa macho, kula pamoja ni mchana.
**ENGLISH:** Eat at night is like you blind me, sharing should be done during the day.
**FRENCH:** Manger la nuit c’est chercher à m’endormir, il nous faut un partage équitable pendant qu’il fait encore clair.
**MEANING:** Everything that happens in darkness is bad and because darkness is evil, it is advisable to people that they should do their affair during the day to avoid this misconception.

**Biblical Parallel:** *Psalms:82:5* ‘They know not, neither Will they understand; they walk on in darkness: all the fondations of the earth are out of course.’

47. Kutanga kwaba kwikubija ni kabela usikangabila.

**KISWAHILI:** kufanya wema mbele ni upumbafu unaweza tendea mtu wema naye haweziki kukurudishya
**ENGLISH:** Being a good to someone who is not good to you is stupidity.
**FRENCH:** Faire du bien à quelqu’un qui n’est pas bon est inutile.
**MEANING:** Those who are not grateful do not remember good things other people have done for them. They normally give back goodness to badness and this is very dangerous.
Biblical Parallel: Jeremiah: 40:4 “And now, behold, I loose thee this day from the chains which were upon thine hand. If it seem good unto thee to come with me into Babylon, come; and I will look well unto thee: but if it seem ill unto thee to come with me into Babylon, forbear: behold, all the land is before thee: whither it seemed good and convenient for thee to go, thither go.”

48. Kwe yobe ake kwelondwa.

KISWAHILI: Kwa kazi yoyote kwenye kuwa wakwe mtu awezi kuangaika
ENGLISH: In every work you have whatever small it may be you will be providing for yourself.
FRENCH: On peut subvenir au besoin petit que soit le travail.
MEANING: Even if you earning less or small income you will be able to do what you can. You will not beg, so it’s better to value what you have than expecting what is far away from you and you will be valued.

Biblical Parallel: 1Samuel:26:24 “And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.”

49. Kwetu kokoto tondogolo, kwetu koka tondogolo

KISWAHILI: kwao na mtu hapakuwaki mbali.
ENGLISH: Homeland has never been far.
FRENCH: Chez soi, ce n’est jamais loin.
MEANING: Home is home, it may be far as people think about it, but for you it is like the next door… No place like home and whoever forgets his homeland is a slave.

Biblical parallel: Genesis: 43:26 “And when Joseph came home, they brought him the present which was in their hand into the house, and bowed themselves to him to the earth.”

50. Kyajugumba mwana mukasi kilubi ekubusibwa!

KISWAHILI: Mwanamke chizi haulizwi swali.
ENGLISH: Do not ask an unrespect woman anything.
FRENCH: Une femme sans respect n’a jamais été interrogée.
MEANING: Respect and kindness make a person be honoured in all stage of life but If you lack one of these two nobody will be associated to you, because when a society does not respect you, people cannot approach you over any issue.

Biblical Parallel: Genesis: 4:4 “And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the LORD had respect unto Abel and to his offering; but unto Cain and to his offering he had not respect. And Cain was very wroth, and his countenance fell.”

51. Kyalokago akikwetwa muntu.

KISWAHILI: Mtu hapewi aliko kama ni miindi choma.
ENGLISH: For fried maize, we do not invite people to eat.
FRENCH: On n’invite personne pour manger des maïs grillés ; on vient et on mange quand c’est nécessaire.
MEANING: It warns people that they should not separate themselves with relative because of food and avoid egoism, because eating is a must to everybody not to some people.

Biblical Parallel: 
Ezra:9:1 “Now when these things were done, the princes came to me, saying, The people of Israel, and the priests, and the Levites, have not separated themselves from the people of the lands, doing according to their abominations, even of the Canaanites, the Hittites, the Perizzites, the Jebusites, the Ammonites, the Moabites, the Egyptians, and the Amorites.”

52. Kyanda kikwate bwando akibwelwa.

KISWAHILI: Nguzo yenye kukamata nyumba uonekanaka.
ENGLISH: The pillar that sustains the house is visible.
FRENCH: Le pilier d’une maison est toujours connu
MEANING: It’s obvious sure that when you do something good, it will be seen and people will have a say for the support you do and be considered as a pillar.

Biblical parallel: Nehemiah: 13:13 “And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaijah: and next to them was Hanan the son of Zachur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful and their office was to distribute unto their brethren.”

53. Kyobe kyobe kyakulomba kimuwe.

KISWAHILI: Chako ni chako, cha mwanzio muachiye.
ENGLISH: Yours is yours, but the borrowed brings shame.
FRENCH: Ce qui est à toi est à toi ; ce qui est à autrui n’est pas tien.
MEANING: You can do anything you want with what is yours, contrary to what doesn’t belong to you. So it’s advisable to take a good care for your things and stop expecting for what is not yours.

Biblical Parallel: Exodus: 20:17 “Thou shalt not covet thy neighbour's house; thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is thy neighbour's.”

54. Lele mwage nginje nante minobakwa majoho nasi ni tambwe.

KISWAHILI: Nilifikiri nina marafiki kumbe maadui.
ENGLISH: I thought I have friends but they are enemies still.
FRENCH: je savais que j’ai des frères pourtant ce sont des ennemis.
MEANING: It is a caution to prudence in relationships. Because our trust can be betrayed leading to great enemy, you better be careful with people you call brother, they can turn to be the really enemies.
Biblical Parallel: Jeremiah 20:4 “For thus said the LORD, Behold, I will make thee a terror to thyself, and to all thy friends: and they shall fall by the sword of their enemies, and thine eyes shall behold it: and I will give all Judah into the hand of the king of Babylon, and he shall carry them captive into Babylon, and shall slay them with the sword.”

55. Liano nonkolo nokali.

KISWAHILI: Ni vema kushirikiana na jirani kuluko mpita njia.
ENGLISH: It’s a blessing to eat with a neighbour, instead of eating with a passer-by.
FRENCH: C’est mieux de partager avec un voisin qu’un passant, car un jour il te viendra en aide.
MEANING: We have to realize that we cannot just do away with things because we have had new ones. We should value established friendships.

Biblical parallel: Proverbs 19:20 “Listen to advice and accept instruction, that you may gain wisdom in the future.”

56. Lonja bwela magolo kuwela ekatambola ticket Kanya kowela ekahetwa bu temwe.

KISWAHILI: Asiye kaa nafasi moja, uitwa ushaidi kwa mambo asiye yajua.
ENGLISH: If you don’t stay at one place, do not be surprise if you are called as whiteness in court.
FRENCH: Lorsque tu n’es pas stable, ne sois pas surpris que tu sois témoin d’un événement au tribunal.
MEANING: Stability will put you out of problems you do not know, it’s better to stay to your place when idle, going to peoples doors without purpose is not good, because may find yourself in trouble one day.

Biblical Parallel: Leviticus 13:28 “And if the bright spot stay in his place, and spread not in the skin, but it be somewhat dark; it is a rising of the burning, and the priest shall pronounce him clean: for it is an inflammation of the burning.”

57. Lowako lolalile nsimba alikobola busiko.

KISWAHILI: Mtu aliye pata mali hakosake kubaki na kumbukumbu moja ya ukumbusho.
ENGLISH: A rich person always remains with something small for remembrance.
FRENCH: Celui qui était riche ne manque jamais des souvenirs.
MEANING: If you had ability or riches it will be known even without you talk about it. The behaviour and character explain a lot.

Biblical Parallel: John 2:22 “When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.”

**KISWAHILI:** Mwenye kula vingi na mwenye kula kidogo hakuna mwenye kuchelewa bora tumekula sisi sote.
**ENGLISH:** The one who eat a lot and the one who eat less, all of them are considered to have eaten.
**FRENCH:** Celui qui a consommé la grande part et celui de la petite, tous ont consommé.
**MEANING:** The one who stole a chicken and the one who stole a cow, all are considered thieves and this is a sin. People should stop to condemn others for their wrong doing, because nobody is perfect among us.

**Biblical Parallel:** Romans: 3:23 “For all have sinned, and come short of the glory of God;”

59. Maje gekujabukwa gaki muni, gaike mukingo gakotwala.

**KISWAHILI:** Maji ya mtoni uvukwa bado ikingali mu magoti, ikiwa shingo ni itakubeba.
**ENGLISH:** A river is crossed when water is at your knees; if it’s at your knack it may carry you away.
**FRENCH:** On traverse la rivière lorsque l’eau est aux genoux, si c’est déjà au cou ça va t’emporter.
**MEANING:** When issues are not complicated, handle them before they kill you. You need to be diligent and careful in what you do.

**Biblical Parallel:** Ezekiel: 18:30 “Therefore I will judge you, O house of Israel, every one according to his ways, said the Lord GOD. Repent, and turn yourselves from all your transgressions; so iniquity shall not be your ruin.”

60. Manjo mogomba ekokeba yaya.

**KISWAHILI:** Mwanamuke asiye zaa haitaji msaidizi (mlezi)
**ENGLISH:** A barren woman does not have a child care givers.
**FRENCH:** Une stérile n’a pas besoin d’un garde enfant.
**MEANING:** The person who holds some heavy responsibility is that who needs someone else for help, however for someone who does not have responsibilities do not need a helper,

**Biblical Parallel:** Genesis: 16:3 “And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had dwelt ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife.”

61. Mbosi giyobe giyobe kokotwa kikono.

**KISWAHILI:** Unaweza kuowa ama kuzaa mtoto.
**ENGLISH:** Can you get married or bear a child!
FRENCH: Peux-tu te marier ou mettre au monde un enfant!
MEANING: Marriage is a sign of love and unity but it has challenges within, so as a responsible person you must accept and face those challenges until you defeat them.

Biblical Parallel: Exodus: 18:23 “If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and This entire people shall also go to their place in peace.”

62: Miketo bible gomo kobota, gonge komukamba.

KISWAHILI: Pesa yenye kuwa kumukono yako, njoo yako, yenye kuwa kumukono ya mwenzako sio yako
ENGLISH: Money in your hand is what is yours; money in another person’s hand is not yours.
FRENCH: L’argent est votre lorsque vous avez ça en main, lorsque c’est dans les mains d’un autre ce n’est pas vôtre.
MEANING: One has to rely and use what they have presently because you don’t know what will happen tomorrow. A thing is what you hold in your hands

Biblical Parallel: Matthew 6:34 “Be not therefore anxious for the morrow: for the morrow will be anxious for itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.”

63: Mlonda yenge eshima mbele ya makolo.

KISWAHILI: Maskini hana heshima mbele ya tajiri.
ENGLISH: A rich man can’t respect poor ones.
FRENCH: Un homme riche n’a pas du respect pour un pauvre.
TEACHING: It’s rare to see a poor man is being respected by either his boss or a neighbour who’s wealthier.

Biblical Parallel: Luke: 16:19: “There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day: And there was a certain beggar named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,”

64. Mubije wekalele boboje egulu.

KISWAHILI: Mtu upumbafu ukata kamba kabla ajashuka chini ya mti.
ENGLISH: You cannot cut the rope holding you on a tree before you alight.
FRENCH: Tu ne peux pas couper la corde qui te soutient lorsque tu n’es pas encore descendu de l’arbre.
MEANING: While still working on issues with people, do not mock those who still struggle to work with you because you can fail to achieve your goals successfully if you work alone without them.

Biblical parallel: 1 Corinthians 1:10 “I appeal to you, brothers, by the name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree, and that there be no divisions among you, but that you be united in the same mind and the same judgment”
65. Mugobe wakokwela ngolombe kase.

KISWAHILI: Mwanzilishi utoroka, wanyonge unyanyaswa.
ENGLISH: Prosecuted are innocent, the provocateur has fled.
FRENCH: Le provocateur fuit, tu attaques les innocents.
MEANING: It argues people to be fair while prosecute or deliver their judgement, because if not they might be prosecuting innocent people which is unfair.

Biblical parallel: 1Samuel 17:32 “And David said to Saul, Let no man's heart fail because of him; thy servant will go and fight with this Philistine.”

66. Mukasi mukolo ekotolwa wekatala noshale nyobe.

KISWAHILI: Bi mkubwa hafukuzwi
ENGLISH: Do not divorce the first wife.
FRENCH: On est divorce pas la première femme.
MEANING: We have to realize that we cannot just throw away with things because we have had new ones. We should value established friendships. The old have wisdom which is needed by all.

Biblical Parallel: Proverbs 19:20 “Listen to advice and accept instruction, that you may gain wisdom in the future.”

67. Mukasi waboyan yekoyanwa wi mutema.

KISWAHILI: mwanamke aliye pyaniwa ni yule aliye rohoni mwako
ENGLISH: An inherited wife is one in your thoughts.
FRENCH: La femme que tu vas hériter est celle que tu as dans ton cœur
MEANING: This proverb wants to warn you about who should inherit when this occasion happens. Do not let anyone to decide for you because marriage is about love, so you have to live with someone you do love not anything else.

Biblical Parallel: Mark: 14:64 “Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.”

68. Mukolo walombi ngewake wembwa abengi.

KISWAHILI: Mtu mkubwa haombaki ila akipewa hakataaki kitu
ENGLISH: An elder person does not beg, but if given he does not refuse.
FRENCH: Un adulte ne demande pas, mais lorsqu’on lui donne, il ne refuse jamais.
MEANING: Human values are dried up by begging. All those who live by depending on others, they could be called lazy-bones…However; it is advisable to give those who beg from you.

Biblical Parallel: Luke: 6:30 “Give to every man that asked of thee; and of him that taketh away thy goods ask them not again.”
69. Mulunda musoga wekumunwa amujebo.

KISWAHILI: Rafiki mzuri anaonekana wakati wa shida.
ENGLISH: A good friend is known when you are in problems.
FRENCH: On découvre un bon ami dans les difficultés.
MEANING: It’s during troubled, difficulties time when friends are seen together to solution problem, not just during good times.

Biblical Parallel: Judges 5:31 “So let all thine enemies perish, O LORD: but let them that love him be as the sun when he gone forth in his might. And the land had rest forty years.”

70. Muntu wa bomi ubolishe jongi.

KISWAHILI: Mtu muongo aliozesha tembo porini.
ENGLISH: A liar made an elephant rot in the wild.
FRENCH: Le menteur a fait pourrir l’éléphant dans la forêt.
MEANING: A call to cultivate a culture of saying the truth. This proverb is used to combat the culture of telling lies which is a vice.

Biblical Parallel: 1Kings:17:24 “And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.”

Munywe gumo gogukaleke giyase giyagwana mase.

KISWAHILI: kidole kimoja kiki umiya vyote vinajaa damu
ENGLISH: If a one finger is cut all of them have blood
FRENCH: Si un seul doigt est blessé les autres seront salis par les sangs.
MEANING: Unity is strength. Team work, mutual support, solidarity and cooperation can result in bigger achievement.

Biblical Parallel: Ecclesiastes 4:9 “Two are better than one; because they have a good reward for their labour.”

72. Mupaka wabala kwenye bolonda.

KISWAHILI: kwenye mpaka wa shamba hakukuwake urafiki
ENGLISH: On farm boundary friendship is not allowed.
FRENCH: Il n’y a pas d’amitiés à la limite d’une parcelle.
MEANING: For everything that brings a source of income to you, even a friend cannot be allowed to mess with it.

Biblical Parallel: James: 4:4: “Ye adulterers and adulteresses, know ye not that the friendship of the world is enmity with God? Whosoever therefore will be a friend of the world is the enemy of God.”
73. Musenga kumu nyanyi kuma kosi uku mulongo kumulume uku bibalo.

**KISWAHILI:** Mke wa rafiki si rafiki yako.
**ENGLISH:** Your friend’s wife is not your friend.
**FRENCH:** La femme ton amie n’est pas ton amie.
**MEANING:** It’s clear that once your friend divorce his wife, that woman will not continue be in friendship with any of her husband’s relative including friends. And it’s dangerous for you be in friendship with your friend’s wife.

**Biblical Parallel:** Romans: 13:9: “For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if there be any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.”

74. Musili nokage mungobi nokage muloli wa moso.

**KISWAHILI:** Mpiga ngoma na mwimbaji ndo wanafaida ila musikilizaji hana faida.
**ENGLISH:** A drummer and a singer are the beneficiary not the listener.
**FRENCH:** Le tambourin et le chanteur sont les plus importants et non ceux qui suivent la musique.
**MEANING:** It teaches that we should listen to all people regardless of who they are and where are they coming from.

**Biblical Parallel:** Ecclesiastes 9:15-16 “Now there was found in it a poor wise man, and he by his wisdom delivered the city; yet no man remembered that same poor man.”

75. Mutaba mbonto bukala kifwake bwa tabika.

**KISWAHILI:** Wema uleta madhara.
**ENGLISH:** Kindness can bring you problems.
**FRENCH:** La bonté peut amener des problèmes.
**MEANING:** There are some people you should not do well to them because they will turn it against you. You better be very carefully when helping people.

**Biblical Parallel:** Proverbs: 23:1: “When thou sit to eat with a ruler, consider diligently what is before thee”

76. Mutembe ekotokelwa age.

**KISWAHILI:** Mgeni hafanyi jambo atakalo ugenini.
**ENGLISH:** When you are a guest you cannot do everything you like.
**FRENCH:** lorsque tu es visiteur tu ne peux pas faire ce que tu veux.
**MEANING:** There is always needed to be prudent in our actions when we are visitors in a place. Behave honourably in presence of people, and they will respect you and accept you.
Biblical Parallel: Proverbs 22:1 “A good name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.”

77.Mutongi watwe munsi naboki bolokoso watwe tikata akwekwe muwo.

KISWAHILI : Mgeni usingiziwa, na si yeye.
ENGLISH: when you are a guest, all the wrongs things are blamed on you, even investigation is not done.
FRENCH: Quand tu es encore nouveau a un endroit tous les maux te seront attribués sans preuve
MEANING: There is always needed to be prudent in our actions when we are visitors in a place. Behave honourably in presence of people, and they will respect you and accept you.

Biblical parallel: Proverbs 22:1 “A good name is rather to be chosen than great riches, and loving favour rather than silver and gold.”

78.Mwaka awange angwe kolombwa kilemba.

KISWAHILI: Uwezi saidiwa mzigo wakati wa vita.
ENGLISH: During war, no one can help you carry a load on your head.
FRENCH: Pendent la guerre, personne ne peut t’aider à transporter tes biens.
MEANING: Life is important than material things when you compare during war and when there is peace. Everyone runs for their safety only God can help you at that time.

Biblical Parallel: Isaiah: 50:9: “Behold, the Lord GOD will help me; who is he that shall condemn me? Lo, they all shall wax old as a garment; the moth shall eat them up.”

79.Mwaka ngwange egekulobwa kilemba.

KISWAHILI: Mwaka wa shida hautabiriki.
ENGLISH: You cannot predict when war will take place.
FRENCH: On ne peut pas prédire à quelle année la guerre aura lieu.
MEANING: Anything can happen in your life at any time, So you need to be prepared. It’s important you prevent yourself before, if you can.

Biblical Parallel: Acts: 2:17 “And it shall come to pass in the last days, said God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:”

80.Mwana mukapibwe kwabo wekomona bitonde bya shage no nyange.

KISWAHILI: Mtoto apendwaye na wazazi utambulika. Anapokuwa na wazazi wake.
ENGLISH: When a child is loved, it’s seen when he is with his parents.
FRENCH: On sait que l’enfant est aimé de ses parents, lorsqu’il est avec ses parents.
MEANING: The love of parents to their children is shown or seen anywhere they meet.

Biblical Parallel: 1John:3:2 “Beloved, now are we the sons of God, and it doth not yet appear what we shall be: but we know that, when he shall appear, we shall be like him; for we shall see him as he is.”

81. Mwana tonga mulelwa na bwinwa.

KISWAHILI: Mtoto wa ndugu analelewaka na ufundi
ENGLISH: Your brother’s son is raised as a doing hard work
FRENCH: L’enfant de ton frère est élevé avec des travaux durs
MEANING: If a child does not have a home, he is not raised with love like what he would have if he was raised with his real parents.

Biblical Parallel: Luke: 20:13 “Then said the lord of the vineyard, what shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him when they see him. But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying this is the heir: come; let us kill him, that the inheritance may be ours.”

82. Mwana wenye ngeni singili kwelilwe majo nene, otwalile kitala kya book.

KISWAHILI: Mtoto asiye kuwa na heshima anapoolewa mama yake ndiye uchukuwa kitunga cha maari na kumpea baba yake.
ENGLISH: When an impolite child gets married, it’s her mother who takes the dowry basket to her father.
FRENCH: Pour les renégats, ce sont leurs mères qui prennent les charges revenant de droit à leurs pères.
MEANING: A child may lack respect to his or her parents but once he comes across any successful opportunity parents will keep on loving him or her because of what he possesses.

Biblical Parallel: Genesis: 39:2 “And the LORD was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian.”

83. Mwanike ekotokana egulu, ekotokana egulu asiye mukulu.

KISWAHILI: Mtoto hafanyi jambo bila sababu.
ENGLISH: A child does nothing without purpose.
FRENCH: L’enfant ne fait rien sans motif.
MEANING: When you see someone you believe that he cannot do you anything in terms of fighting and he keeps on provoking you, think twice, there must be somebody powerful behind him.
**Biblical Parallel:** *Joh: 19:10* “Then said Pilate unto him, Speaks thou not unto me? Knows thou not that I have power to crucify thee, and have power to release thee? Jesus answered, Thou could have no power at all against me, except it were given thee from above: therefore he that delivered me unto thee hath the greater sin.”

84. Mwiku mwikisha kabwa menyo amekumanyi.

**KISWAHILI:** Kwenye utajiri utokea hakuna mtu ujuwa.
**ENGLISH:** No one knows where riches come from.
**FRENCH:** La ou l’on trouve la richesse personne ne connait.
**MEANING:** This proverb is a warning to those who could love to obtain riches by all means. The proverb is used to inform that one must work hard in order to change their bad situations. Whether it’s poverty or other unacceptable situations. Working hard brings productive.

**Biblical Parallel:** *Proverbs 20:13* “Love not sleeps, lest thou come to poverty; open thine eyes, and thou shalt be satisfied with bread.”

85. Mwine kyage ekotokelwa minywe kuhita.

**KISWAHILI:** Mwenye vyake hatusiwa kwenye vidole vyeusi.
**ENGLISH:** Someone who has his own is not abused
**FRENCH:** Le propriétaire de la chose ne peut être indexé.
**MEANING:** Anything that is yours, you can use it the way you like and no one can tell you others wise. You have to do what you want for it because it’s yours; you have the last word for it as God has the last word for salvation.

**Biblical Parallel:** *Revelation: 7:10* “And cried with a loud voice, saying, Salvation to our God which sits upon the throne, and unto the Lamb.”

86. Mwinsa amwikolobolwa muntu.

**KISWAHILI:** Aliye mezani ndiye utambua uzuri wa chakula
**ENGLISH:** The one who eats the food on the table will determine if it’s good or bad.
**FRENCH:** C’est celui qui est à la table qui peut déterminer les gouts de mets qui s’y trouvent.
**MEANING:** It’s very hard to testify things what you don’t know or you have never either seen or touch with your own hands through imagination, however, to know it better you must see it, touch it or test it unless you are a liar.

**Biblical Parallel:** *John: 8:55* : “Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.”

87. Okuwele meso ekubwilisibwa bohoki.

**KISWAHILI:** Anaye kutendeya mema hastaili kutendewa mabaya
A person who does good things to you, you should not do badly to him.

**FRENCH:** On ne fait pas du mal à celui qui te fait du bien.

**MEANING:** It is good to be grateful instead of being gratitude and forget all goodness done to you and counting the wrongs ones.

**Biblical Parallel:** Luke: 6:35 “But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind unto the unthankful and to the evil.”

88. **Olele kya maso no olele kya bote nani owandile?**

**KISWAHILI:** Mwenye kula chakula chenye sumu, na mwenye kula chakula chenye mkojo nani aliye pona?

**ENGLISH:** What is bad is bad and can be worse still.

**FRENCH:** Celui qui mange la nourriture empoisonnée et celui qui mange la nourriture mélange d’urines, qui sera infecté?

**MEANING:** Something that is bad cannot be rated to be either small or big, it’s just bad. You should avoid being in the wrong side because you may end in the wrong way.

**Biblical Parallel:** Romans: 14:20: “For meat destroy not the work of God. All things indeed are pure; but it is evil for that man who eats with offence.”

89. **Paka noshobe twende kubakulu betu kalele?**

**KISWAHILI:** Nani anaweza amua ubishi kati ya baba na mtoto?

**ENGLISH:** Arguments between father and his son cannot be taken to courts.

**FRENCH:** Une dispute entre père et enfant ne peut être portée au tribunal.

**MEANING:** It is important for a solution to come from the family once a dispute occur in the family, because it’s complicated to solve the dispute between family members outside the family.

**Biblical Parallel:** Luke: 22:24-26: “And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest. And he said unto them, the kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors. But ye shall not be so: but he that is greatest among you let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.”

90. **Pete ngotwale ku mwisho kwe kashale Lugosi.**

**KISWAHILI:** Njia ya uongo ni fupi.

**ENGLISH:** The way of liars is very short.

**FRENCH:** Si tu trompes quelqu’un sur une situation quelconque, un jour ce mensonge sera dévoilé.

**MEANING:** It is good to say the truth; lies do not last for a long time.
Biblical Parallel: Matthew: 7:13-14 “Enter ye in at the strait gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leaded to destruction, and many there be which go in there at: Because strait is the gate, and narrow is the way, which leaded unto life, and few there be that find it. ”

91. Pyana shobwe wekomonwa shobe ulate.

KISWAHILI: Mpyana mama baada ya kifo cha baba uonekana kuwa mzima
ENGLISH: A person who inherited his mother after his father’s death is seen since childhood.
FRENCH: L’homme qui a hérité ta mère après le décès de ton père apparait très en forme.
MEANING: The person who condoles and support the widow is her children no one else, and a person who devour a widow will be condemned seriously.

Biblical Parallel: Mark: 12:40 “Which devour widows' houses, and for pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.”

92. Sango lona lombo wakusa ngumi mwibwe.

KISWAHILI: Mkiwa na mtu mubaya katika jamii munapata shida
ENGLISH: if you have a bad person in the family, you have problems.
FRENCH: Si vous avez une mauvaise personne dans la famille, vous avez des problèmes.
MEANING: If one person in the family or group has a bad habit or behaviour it affects the whole family or community at large, so you should be very carefully with this person, if not he will destroy you all.

Biblical Parallel: Matthew: 26:47 “And while he yet spoke, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people.”

93. Sengele amu kye kaimbo wakye toye kelelo.

KISWAHILI: Fitina yaweza sababisha ufungwe.
ENGLISH: You can be jailed without reason because of people who give false stamen against you.
FRENCH: Tu peux être emprisonné sans avoir commis un crime partant des calomnies.
MEANING: The one who does not want or like you will always do bad things towards you, and cannot testify what is good to you, just because he hates you.

Biblical Parallel: Matthew: 24:9 “Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name’s sake.”

94. Sese gyamulanda agikolagola mugo.

KISWAHILI: Nyumba ya maskini aikose kelele, utakuta wako wana liya njaa, magonjwa, nk.
ENGLISH: A poor person’s house does not lack problems.
FRENCH: La maison d’un pauvre ne manque jamais des problèmes.
MEANING: If you are poor, you will be crying all the time if you pretend to be helped by a human being, if you expert to God, he will not let you be troubled again and you be blessed.

Biblical Parallel: Matthew 5:3 “Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.”

95. Tambwe gimunwe musese gikubinja bantu.

KISWAHILI: Simba afugwaye nyumbani umaliza jamii.
ENGLISH: If you cage a lion in your house it will eat your relative.
FRENCH: Le lion élevé à la maison exterminera toute la famille.
MEANING: It is not wise to tempt others or ourselves purposely. Better avoid temptations if possible. We should avoid situations which lead us doing things that we did not intend to do.

Biblical Parallel: Matthew 26:41 “Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak.”

96. Tata mukulu lweje kwekema lendya, telele lyana boba tama lyana siga.

KISWAHILI: Baba mkubwa ndiye ujuwa kuchoma mpanzi awe mwekundu ao mweusi.
ENGLISH: Grand-father is the one who knows how to fry grasshoppers till well cooked.
FRENCH: c’est le grand père qui sait comment cuire les sauterelles.
MEANING: Every issue has someone who is a specialist in that field, so it’s better to leave things you do not know to those who know them better than you.

Biblical Parallel: Matthew 6:32 “For after all these things do the Gentiles seek for your heavenly Father knows that ye have need of all these things.”

97. Ukulile kafimbo ekwebelelwa.

KISWAHILI: Akutendaye mabaya hasaulikwi.
ENGLISH: You cannot forget a person who did wrong unto you.
FRENCH: On n’oubliera jamais la personne qui t’avait fait du mal même si tu as déjà pardonné ce mal.
MEANING: It’s hard for someone to forget the wrong that someone did to him in life, But the bible teaches us to forgive and forget, and if you can’t forget for what your forgiveness is useless before God.
Biblical Parallel: Matthew 6:14-15 “For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.”

98. Wakibanja nowambye mokolo noni?

KISWAHILI: Mtu wakipara na wainvi mkubwa ni nani Mkubwa?
ENGLISH: A baldness person and he with white hair who is the elder one?
FRENCH: celui qui a la calvitie et celui des cheveux blancs qui est- ce qui est grand ?
MEANING: It talks to young people, how wisdom can put you at the high level instead of an old person because who lacks it, so brothers lets carry this burden of wisdom and we shall be justified as good people before our elders and God.

Biblical Parallel: Deuteronomy 4:18 “Keep them and do them for that will be your wisdom and your understanding in the sight of the peoples, who when they hear all these statutes, will say, surely this great nation is a wise and understanding people.”

99. Wamona kaya wataka kagenga.

KISWAHILI: Unapo pata kitu kipya usizarau cha kale.
ENGLISH: If you get something new do not despise the old one.
FRENCH: Lorsque tu as un ustensile neuf, il ne faut pas négliger l’ancien.
MEANING: It’s good to protect what you have so that whatever comes may find a place, but do not throw it because of this new you get.

Biblical Parallel: Genesis 37:20 “Come now therefore, and let us slay him, and cast him into some pit, and we will say, some evil beast hath devoured him: and we shall see what will become of his dreams.”

100. Wapeho ekwitwa kokaya.

KISWAHILI: Mwenye baridi haoneshwe moto.
ENGLISH: He who feels cold is not shown the fire place.
FRENCH: On ne montre pas à ce lui qui a froid ou se trouve le feu.
MEANING: If someone has a problem really affecting them and they care about it, they will normally bring it out without someone else doing it for them. They will seek solutions without being forced to do so.
Biblical Parallel: Mark 1:40-42 “And there cometh to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean. And being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and said unto him, I will; be thou made clean. And straightway the leprosy departed from him, and he was made clean.”